

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Pubblicazione esito concorso pubblico.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato per un posto di collaboratore area amministrativo informatica - C2, a 36 ore settimanali, svolto nel nostro Comune nei giorni 16-18 e 19 luglio 2001, si è formata la seguente graduatoria:

- | | | |
|----------------------|----------------|-------------------|
| 1. BÉRARD Mirko | con punti 27,2 | su complessivi 30 |
| 2. BONINO Barbara | con punti 25,6 | su complessivi 30 |
| 3. GYPPAZ Daniela | con punti 23,5 | su complessivi 30 |
| 4. FAVRE Daniela | con punti 21,3 | su complessivi 30 |
| 5. BARMASSE Mario | con punti 20,1 | su complessivi 30 |
| 6. SCARFONE Giuseppe | con punti 18 | su complessivi 30 |

Cogne, 23 luglio 2001.

Il Sindaco
RUFFIER

N. 276

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Direzione sviluppo organizzativo.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per esami, per l'assunzione con contratto annuale a tempo determinato rinnovabile, di n. 3 geometri (categoria C - posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, ai sensi dell'Ordinanza ministeriale n. 3110 del 1° marzo 2001.

<i>Posizione graduatoria</i>	<i>Nominativo</i>	<i>Punteggio totale (su complessivi punti 10)</i>
1	GHIRALDINI Mauro	8.50
2	PRINCIPE Rosetta	8.16
3	VITTAZ Marzia	7.50
4	BIONAZ Iliana	7.33
5	MEYNARDI Jean Elisée	7.00

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Publication du résultat d'un concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que - suite au concours, sur épreuves, qui a eu lieu à COGNE les 16, 18 et 19 juillet 2001 en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, aire administrative et informatique, C2, 36 heures hebdomadaires - la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- | | | |
|------------------------------------|-------------|--------------------|
| 1 ^{er}) BÉRARD Mirko | 27,2 points | sur un total de 30 |
| 2 ^e) BONINO Barbara | 25,6 points | sur un total de 30 |
| 3 ^e) GYPPAZ Daniela | 23,5 points | sur un total de 30 |
| 4 ^e) FAVRE Daniela | 21,3 points | sur un total de 30 |
| 5 ^e) BARMASSE Mario | 20,1 points | sur un total de 30 |
| 6 ^e) SCARFONE Giuseppe | 18 points | sur un total de 30 |

Fait à Cogne, le 23 juillet 2001.

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 276

Région autonome Vallée d'Aoste - Direction du développement organisationnel.

Publication du résultat de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de 3 géomètres (catégorie C - position C2 : collaborateur) sous contrat à durée déterminée (un an) renouvelable, dans le cadre de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au sens de l'ordonnance ministérielle n° 3110 du 1^{er} mars 2001.

6	D'INTRONO Roberto	6.83
7	BORRE Massimiliano	6.50
8	MALESAN Stefano	6.33
9	POLLASTRELLI Alessia	6.16
10	MAMMOLITI Luca*	6.00
11	VERTHUY Chantal*	6.00
12	VIERIN Massimo *	6.00
13	BRUSORIO Mauro*	6.00
14	GHIDONI Wildo	6.00

* operato applicazione delle preferenze di cui all'art. 8 del bando di selezione.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 277

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari legislativi della Giunta.

Bando di gara (pubblico incanto).

1. *Ente aggiudicatore:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi della Giunta – Ufficio documentazione, studi e legislazione – Piazza Deffeyes 1 – I 11100 AOSTA - Tel. 0165-273229- Fax 0165/273469.

2. *Natura del servizio:* servizio di fornitura di riviste italiane ed estere per il biennio 2002/2003 per un importo complessivo presunto di lire 300.000.000 (pari a euro 154.937,069).

3. *Luogo della prestazione:* Valle d'Aosta.

4. *Prestatore del servizio:* imprese esercenti il commercio di libri e riviste in Italia, rappresentanza di case editrici italiane ed estere, servizi di informazioni bibliografiche.

5. *Modalità di prestazione del servizio:* la Ditta aggiudicataria stipula gli abbonamenti a riviste nazionali ed estere per conto dell'Ufficio documentazione, studi e legislazione a favore dei Dipartimenti dell'Amministrazione regionale ed intrattiene i rapporti con gli editori.

N° 277

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste. Présidence du Gouvernement régional. Direction des affaires législatives. Bureau de la documentation, des études et de la législation.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département législatif et légal – Direction des affaires législatives du Gouvernement régional – Bureau de la documentation, des études et de la législation – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 32 29 – Fax 01 65 27 34 69.

2. *Nature du marché :* Fourniture de revues italiennes et étrangères au titre de la période 2002/2003 – Mise à prix : 300 000 000 L (154 937,069 Euros).

3. *Lieu d'exécution :* Vallée d'Aoste.

4. *Prestataires du service :* Sociétés exerçant le commerce de livres et de revues en Italie, représentant des maisons d'édition italiennes et étrangères ou fournissant des renseignements bibliographiques.

5. *Modalités de prestation du service :* L'adjudicataire souscrit les abonnements à des revues italiennes et étrangères pour le compte du Bureau de la documentation, des études et de la législation et au nom des départements de l'Administration régionale et entretient les rapports avec les éditeurs.

6. *Non sono ammesse varianti rispetto al capitolato speciale d'oneri.*

7. *Durata del contratto:* dal 1° gennaio 2002 al 31 dicembre 2003.

8. *Richiesta documenti:* copia del capitolato speciale e delle norme di partecipazione, che costituiscono allegato al bando di gara, potranno essere ritirati presso l'ufficio di cui al punto 1 entro il 12 settembre 2001; non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

9. *Termine per le offerte:* le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del 17 settembre 2001. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).

10. *L'apertura delle offerte* avverrà il 24 settembre 2001 alle ore 11.00 presso la Direzione affari legislativi della Giunta - Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA, in seduta aperta ai rappresentanti delle Ditte offerenti.

11. *Cauzione:* a carico dell'aggiudicatario cauzione definitiva di 1/20 dell'importo complessivo presunto.

12. *Modalità di finanziamento e pagamento:* ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470); pagamento su presentazione di regolari fatture.

13. *Raggruppamenti:* si applica l'art.9 del D. Lgs. 25.02.2000, n. 65. I requisiti specificati al successivo punto 14 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa. La Ditta che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.

14. *Posizione e condizioni dei prestatori del servizio:* all'atto della presentazione dell'offerta i partecipanti devono presentare un'unica dichiarazione, debitamente sottoscritta dal titolare o dal rappresentante legale ed integrata da copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, in corso di validità, attestante:

- a) la veste rappresentativa del dichiarante, nonché la sua capacità di impegnare la Ditta;
- b) la natura giuridica, ditta o ragione sociale o la denominazione sociale e la sede legale della Ditta, nonché il numero di iscrizione alla C.C.I.A.A. ;
- c) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 10 del D.Lgs. 25.02.2000, n. 65; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);

6. *Aucune modification par rapport au cahier des charges spéciales n'est admise.*

7. *Durée du contrat :* Du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2003.

8. *Retrait de la documentation :* Les intéressés peuvent demander le cahier des charges spéciales et les dispositions de participation, annexés au présent avis d'appel d'offres, au bureau visé au point 1., au plus tard le 12 septembre 2001 ; aucun paiement n'est requis.

9. *Date limite de réception des offres :* Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 17 septembre 2001, 17 heures. Les offres parvenues avant ladite date au bureau indiqué au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'Aoste, sont considérées comme valables.

10. *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 24 septembre 2001, 11.00 heures, auprès de la Direction des affaires législatives du Gouvernement - 1, place Deffeyes - AOSTE ; les représentants des soumissionnaires peuvent y assister.

11. *Cautionnement définitif :* En cas d'adjudication, une somme correspondant à 1/20 de la mise à prix doit être déposée.

12. *Modalités de financement et paiement :* Crédits inscrits au chapitre 20470 du budget régional ; paiement sur présentation des factures y afférentes.

13. *Groupements :* Il est fait application de l'art. 9 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Les conditions visées au point 14 ci-après doivent être réunies et déclarées par chaque entreprise. L'entreprise qui fait partie d'un groupement ne peut participer à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

14. *Position du prestataire du service et conditions minimales requises :* Lors de la présentation de l'offre, chaque soumissionnaire doit produire une déclaration dûment signée par lui-même ou par son représentant légal et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité. Ladite déclaration doit attester à la fois :

- a) La qualité de représentant du déclarant ainsi que sa capacité d'engager l'entreprise ;
- b) La nature juridique, la raison sociale ou la dénomination et le siège social de l'entreprise, ainsi que son numéro d'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;
- c) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.

15. *Periodo di validità dell'appalto*: mesi 6 dalla data della stessa.

16. *Criterio di aggiudicazione dell'offerta*: prezzo più basso, espresso in forma di maggior percentuale di sconto o minor percentuale di maggiorazione effettuata, indistintamente per i vari editori, sul prezzo dei singoli abbonamenti nazionali ed esteri.

17. *Altre informazioni*: le norme di partecipazione costituiscono allegato al presente bando. Le spese contrattuali sono a carico della Ditta.

18. *Data di pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale*: 14 agosto 2001.

Responsabile del procedimento: ai sensi della legge n. 241/90 e l.r. 18/99: Isabella SEGOR.

N. 278

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la fornitura del servizio sostitutivo di mensa a favore degli studenti pendolari delle scuole di istruzione secondaria di secondo grado del Comune di AOSTA e per gli studenti frequentanti corsi universitari con sede in AOSTA per il periodo 15 settembre 2001 - 14 settembre 2002.

Articolo 1 Ente appaltante

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Istruzione e Cultura - Direzione Politiche educative - via Crétier, 4 - 11100 AOSTA - Italia - Tel. 0165/275846 - Fax 0165/40000.

Articolo 2 Descrizione servizio e quantità - Durata del contratto

L'appalto ha per oggetto l'affidamento del servizio sostitutivo di mensa, mediante buoni pasto, da utilizzarsi presso esercizi convenzionati direttamente con l'appaltatore, per gli studenti pendolari delle scuole secondarie di secondo grado delle sedi di AOSTA e per gli studenti frequentanti corsi universitari con sede in AOSTA per il periodo 15 settembre 2001 - 14 settembre 2002 (circa 14.000 pasti totali).

Salva diversa ed espressa disciplina prevista nel presente capitolato speciale, l'Amministrazione appaltante si riserva la facoltà di richiedere una maggiore o minore quantità della fornitura rispetto alle quantità indicate in fase di gara nella misura massima del 20%. Le maggiori quantità richieste dovranno essere eseguite alle medesime condizioni contrattuali. Oltre i suddetti limiti l'appaltatore ha diritto alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 11 del Regio Decreto 2440/1923.

Il servizio dovrà essere erogato agli studenti delle scuole

15. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

16. *Critère d'attribution du marché* : Au rabais le plus fort ou à la hausse la moins élevée par rapport au prix de chaque abonnement, italien ou étranger.

17. *Indications supplémentaires* : Les dispositions de participation au marché sont annexées au présent avis. Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

18. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel* : 14 août 2001.

Responsable de la procédure : Au sens de la loi n° 241/1990 et de la LR n° 18/1999, Isabella SÉGOR.

N° 278

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du service de restauration à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré situées à AOSTE et des étudiants suivant des cours universitaires qui se déroulent à AOSTE, du 15 septembre 2001 au 14 septembre 2002.

Article 1^{er} Collectivité passant le marché

Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'éducation et de la culture - Direction des politiques de l'éducation - 4, rue Crétier - 11100 AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 58 46 - Télécopieur 01 65 40 000

Article 2 Nature du service et quantité - Durée du contrat

Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture du service de restauration sur présentation de tickets-repas dans des restaurants conventionnés, à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré situées à AOSTE et des étudiants suivant des cours universitaires qui se déroulent à AOSTE, du 15 septembre 2001 au 14 septembre 2002 (pour un total d'environ 14 000 repas) ;

Sauf dispositions contraires prévues par le cahier des charges spéciales, la collectivité passant le marché se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer la quantité des repas requis, à raison de 20 p. 100 maximum des quantités indiquées dans le présent avis d'appel d'offres. Les repas supplémentaires devront être fournis aux mêmes conditions contractuelles. Au cas où la limite susmentionnée serait dépassée, l'adjudicataire a le droit de résilier le contrat, au sens de l'article 11 du décret du roi n° 2440/1923.

Le service à l'intention des élèves des écoles secon-

secondarie di secondo grado limitatamente al pranzo nei giorni effettivamente risultanti dal calendario scolastico ufficiale dell'anno scolastico di riferimento.

Il servizio dovrà essere erogato agli studenti universitari per pranzo e cena in tutti i giorni feriali e festivi del periodo di riferimento.

Impegno finanziario totale massimo: L. 175.000.000 pari a Euro 90.379,96 (IVA inclusa).

Articolo 3 Luogo della consegna

La consegna dei buoni pasto, che dovrà avvenire secondo le modalità di cui all'allegato capitolato speciale d'oneri, dovrà avvenire presso la sede della Direzione politiche educative dell'Assessorato regionale all'Istruzione e Cultura sita in via Crétier n. 4 in AOSTA.

La fornitura del servizio di mensa dovrà avvenire nella città di AOSTA, sede delle istituzioni scolastiche interessate al servizio, mediante una rete di esercizi convenzionati con la Ditta appaltatrice che risultino sufficientemente diffusi sul territorio comunale.

Articolo 4 Divisione in lotti

La fornitura di cui all'art. 1 non è divisibile in lotti.

Articolo 5 Requisiti economico-finanziari e tecnici di partecipazione

Le Ditte offerenti dovranno essere qualificate tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritte al Registro delle Imprese presso la C.C.I.A.A. e non dovranno riportare cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere alla Ditta aggiudicataria la documentazione comprovante sia la capacità tecnica della stessa (ai sensi dell'art. 14 del D.Lvo. 157/95) che la sua capacità economico-finanziaria (ai sensi dell'art. 13 del D.Lvo. 157/95). Per le cause di esclusione dalla gara e le restanti avvertenze e prescrizioni generali non espressamente previste nel bando di gara, si fa rinvio alle disposizioni del capitolato speciale d'oneri ed alle leggi vigenti in materia.

Articolo 6 Qualità del servizio

Il servizio di cui all'oggetto deve garantire il confezionamento dei pasti sulla base di una serie di menù giornalieri, come meglio specificato nel capitolato speciale d'oneri.

dares du deuxième degré devra être fourni limitativement au déjeuner des jours figurant effectivement sur le calendrier scolaire officiel de l'année scolaire concernée.

Le service à l'intention des étudiants devra être fourni relativement au déjeuner et au dîner de tous les jours ouvrables et fériés de la période concernée.

Engagement financier total maximal : 175 000 000 L (90 379,96 euros), IVA incluse.

Article 3 Lieu de livraison du service.

La remise des tickets-repas doit avoir lieu suivant les modalités visées à l'annexe du cahier des charges spéciales dans les locaux de la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, situés 4, rue Crétier, à AOSTE.

La fourniture du service de restauration doit avoir lieu dans la ville d'AOSTE, où sont situées les institutions scolaires concernées, par le biais d'un réseau de restaurants conventionnés avec l'entreprise adjudicataire, dont l'extension sur le territoire communal doit être suffisante.

Article 4 Division par lots

La fourniture visée à l'article 1^{er} du présent avis ne peut pas être divisée en lots.

Article 5 Conditions économiques, financières et techniques requises

Les soumissionnaires doivent justifier des qualifications techniques nécessaires en vue de la fourniture des prestations requises, être immatriculés au registre du commerce et à la CCIAA et ne pas faire l'objet des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995.

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire la documentation attestant sa capacité technique (au sens de l'article 14 du décret législatif 157/1995) ainsi que sa capacité économique et financière (au sens de l'article 13 du décret législatif 157/1995). Pour ce qui est des causes d'exclusion du marché et des informations et prescriptions générales qui ne sont pas expressément prévues par le présent avis d'appel d'offres, il est fait référence aux dispositions du cahier des charges spéciales et aux lois en vigueur en la matière.

Article 6 Qualité du service

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis consiste à assurer la préparation des repas sur la base d'une série de menus journaliers, comme le précise le cahier des charges spéciales.

Articolo 7
Tempo utile per il servizio

La fornitura del servizio dovrà poter avvenire entro e non oltre 5 (cinque) giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione alla Ditta appaltatrice. Costituiscono giusta causa di spostamento dei termini di esecuzione, i motivi di forza maggiore, debitamente comprovati e accertati da questa Amministrazione. In tale caso la comunicazione dell'evento deve essere effettuata, pena la decadenza, entro 24 ore dal suo verificarsi.

Articolo 8
Procedura e criteri di aggiudicazione

Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827). Il servizio oggetto della presente gara verrà aggiudicato a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 23 comma 1 lett. b) D.Lgs. 157/95) secondo i seguenti criteri: prezzo; capacità tecnica ed organizzativa della Ditta; capacità qualitativa e finanziaria della Ditta.

Il possesso dei suddetti requisiti verrà attestato dall'Azienda offerente mediante autocertificazione ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive oppure mediante idonea documentazione.

I criteri utilizzati per la valutazione dei requisiti sopra elencati sono di seguito elencati:

A) PREZZO: PUNTI 50

Il punteggio massimo di punti 50 sarà attribuito all'offerta con il prezzo più basso in ragione del ribasso applicato ai valori nominali delle tre categorie di buoni pasto richiesti (vd. art. 3 dell'allegato capitolato d'onere) fissati rispettivamente in L. 12.000 (pari ad Euro 6,20), L. 11.000 (pari ad Euro 5,68) e L. 8.300 (pari ad Euro 4,29), IVA del 4% inclusa per tutti i valori.

Alle offerte con prezzo superiore sarà attribuito un punteggio inversamente proporzionale ottenuto mediante la seguente formula:

$$\frac{\text{Prezzo minimo}}{\text{Prezzo Singole offerte}} \times 50$$

B) CAPACITÀ TECNICA ORGANIZZATIVA: PUNTI 40

Il punteggio massimo di punti 40 sarà attribuito alla Ditta che avrà prodotto l'elenco con il maggior numero di esercizi convenzionati nella località di AOSTA che abbiano emesso fatture negli ultimi 12 mesi a decorrere dalla data di presentazione dell'offerta.

Article 7
Délai de fourniture du service

La fourniture du service en question doit commencer dans les 5 (cinq) jours, délai de rigueur, qui suivent la date de la communication de l'attribution du marché. Les causes de force majeure, dûment prouvées et vérifiées par l'Administration régionale, constituent des motifs valables pour le report du délai de fourniture du service. Dans ce cas, l'entreprise est tenue de communiquer ces faits dans les 24 heures qui suivent le moment auquel ils se sont produits, sous peine de déchéance des droits acquis lors de la passation du marché.

Article 8
Mode de passation et critère d'attribution du marché

Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923 ; DR n° 827 du 23 mai 1924). Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est attribué à l'entreprise ayant proposé l'offre estimée la plus avantageuse du point de vue économique, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art 23 du décret législatif n° 157/1995, sur la base des critères suivants : capacité technique et organisationnelle de l'entreprise ; capacité qualitative et financière de l'entreprise.

Le soumissionnaire est tenu d'attester la possession des conditions susmentionnées par une autodéclaration effectuée aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur ou bien par une documentation adéquate.

Les critères d'évaluation des conditions susdites sont les suivants :

A) PRIX : 50 POINTS

50 points au maximum sont attribués au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas, compte tenu du rabais pratiqué par rapport à la mise à prix établie pour les trois catégories de tickets-repas en question (Voir l'art. 3 du cahier des charges spéciales) et fixée respectivement à 12 000 L (6,20 Euros), 11 000 L (5,68 Euros) et 8 300 (4,29 Euros), IVA au taux de 4% comprise dans les trois cas.

Aux offres comportant un prix plus élevé est attribué un nombre de points inversement proportionnel, obtenu par la formule suivante :

$$\frac{\text{Prix minimum}}{\text{Prix de chaque offre}} \times 50$$

B) CAPACITÉ TECHNIQUE ET ORGANISATIONNELLE : 40 POINTS

40 points au maximum sont attribués au soumissionnaire qui a déposé la liste portant le plus grand nombre de restaurants conventionnés, situés dans la ville d'AOSTE et ayant établi des factures au cours des douze mois précédant la date de présentation de la soumission.

L'elenco degli esercizi considerati validi dovrà riportare nome, indirizzo, tipologia, comune di appartenenza e inoltre, per almeno una fattura emessa negli ultimi 12 mesi, l'indicazione del numero, della data dell'importo e del relativo numero di protocollo di registrazione riportato nel registro acquisti IVA.

Sarà ammesso l'inserimento in elenco, in misura non superiore al 25% dell'elenco totale, degli esercizi che non hanno emesso fatture alla Ditta negli ultimi 12 mesi purché con gli stessi sia stata sottoscritta convenzione nei 3 mesi precedenti alla presentazione dell'offerta.

A conferma di tale elenco la Società dovrà produrre autocertificazione o dichiarazione resa ai sensi e per gli effetti della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive.

Alle Ditte con un numero di esercizi inferiore sarà attribuito un punteggio direttamente proporzionale secondo la seguente formula:

$$\frac{\text{Numero Esercizi Offerti}}{\text{Numero Massimo Esercizi}} \times 40$$

C) CAPACITÀ QUALITATIVA E FINANZIARIA: 10 PUNTI

I parametri di base utilizzati per la valutazione di tale voce saranno i seguenti:

1. certificazione di qualità ISO 9002 (comprovata da idonea documentazione): 5 punti;
2. fatturati annui relativi agli esercizi 1998, 1999, 2000 relativi all'emissione dei buoni pasto utilizzabili presso idonei locali convenzionati: 5 punti.

Il punteggio massimo di 5 punti sarà attribuito alla Ditta che avrà il più alto fatturato nel triennio, documentato da dichiarazione resa dal legale rappresentante e successivamente verificabile ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive, in relazione della copia dei relativi bilanci o della dichiarazione I.V.A.

Alle altre Ditte sarà attribuito un punteggio proporzionale decrescente secondo la seguente formula

$$\frac{\text{Fatturato buoni pasto triennio singola ditta}}{\text{Fatturato buoni pasto più alto nel triennio}} \times 5$$

L'aggiudicazione verrà fatta alla Ditta che sommando i

Ladite liste doit indiquer, pour être valable, le nom et l'adresse de chaque restaurant, ainsi que le type d'établissement, la commune dans laquelle il est situé et, pour au moins l'une des factures établies au cours des douze derniers mois, le numéro, la date, le montant et les références au registre des achats IVA y afférents.

Il est possible d'insérer dans la liste susdite des restaurants qui n'ont établi aucune facture au nom du soumissionnaire pendant les 12 derniers mois – dans la limite de 25 p. 100 du nombre total des restaurants en cause – à condition que ce dernier ait passé une convention avec lesdits restaurants au cours des 3 mois précédant la date de présentation de la soumission.

La liste susdite doit être accompagnée d'une autodéclaration ou d'une déclaration effectuée aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur.

Aux soumissionnaires dont la liste comporte un nombre inférieur de restaurants est attribué un nombre de points directement proportionnel, obtenu par la formule suivante :

$$\frac{\text{Nombre de restaurants présentés}}{\text{Nombre maximum de restaurants}} \times 40$$

C) CAPACITÉ QUALITATIVE ET FINANCIÈRE : 10 POINTS

Les paramètres de base utilisés pour l'évaluation des conditions susdites sont les suivantes :

1. Certification de qualité ISO 9002 (attestée par la documentation appropriée) : 5 points ;
2. Chiffre d'affaires des exercices 1998, 1999 et 2000 afférents à la fourniture de tickets-repas utilisables auprès de restaurants conventionnés : 5 points.

5 points au maximum sont attribués au soumissionnaire ayant le chiffre d'affaire relatif aux trois années susdites le plus important. Ledit chiffre d'affaires doit être attesté par une déclaration rendue par le représentant légal de l'entreprise, qui pourra être contrôlée, au sens des dispositions en vigueur en matière de déclarations substitutives, et comparée avec les comptes ou la déclaration IVA y afférents.

Aux autres soumissionnaires est attribué un nombre de points proportionnellement décroissant, obtenu par la formule suivante :

$$\frac{\text{Chiffre d'affaires relatif aux tickets-repas fournis pendant les trois années en cause par une seule entreprise}}{\text{Chiffre d'affaires le plus important relatif aux tickets-repas pendant les trois années en cause}} \times 5$$

Chiffre d'affaires le plus important relatif aux tickets-repas pendant les trois années en cause

Le marché est attribué à l'entreprise qui obtient le

punteggi relativi al prezzo, la capacità tecnica organizzativa e la capacità qualitativa e finanziaria, avrà ottenuto il punteggio più elevato.

Si precisa che si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venga presentata un'unica offerta per ciascuna località (art. 69 del R.D. 827/1924). In caso di offerte pari si procederà alla aggiudicazione ex art. 77 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 (esperimento di miglioia di offerta). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi le prescrizioni richieste.

Per la determinazione di eventuali offerte anomale si farà riferimento all'art. 25 del decreto legislativo 157/95.

Articolo 9

Modalità e termini di presentazione dell'offerta

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, con firma del legale rappresentante o del procuratore speciale dell'impresa offerente autenticata ai sensi della vigente normativa, come da fac-simile allegato al capitolato speciale d'onere, attestante: a) iscrizione alla C.C.I.A.A.; b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95; si precisa che tale requisito è richiesto dalla Legge a pena di esclusione.

L'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o francese, dovrà indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale, la sede dell'offerente e l'offerta relativa ai parametri valutativi di cui all'art. 8 e dovrà pervenire, pena l'esclusione, unitamente alla dichiarazione di cui sopra, entro le ore 17.00 del giorno 10.09.2001 (26 gg. dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale) presso il Servizio di cui all'art. 1 e, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale di AOSTA.

Non è richiesto di ripetere le caratteristiche e le condizioni di fornitura, che devono essere, comunque, conformi a quelle specificate nel capitolato speciale d'appalto.

Non sono ammesse, pena l'esclusione, offerte parziali, condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri.

Scaduto il termine di presentazione delle offerte non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro della offerta presentata.

Non sarà ammessa, in sede di gara, la presentazione di alcuna offerta.

Sull'involucro esterno, contenente tutta la suddetta documentazione di gara, dovrà essere riportata, pena l'esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «*Offerta della Ditta _____ – Gara per la fornitura del servizio sostitutivo di mensa a favore degli studenti pendolari delle scuole di istruzione secondaria di secondo grado del*

nombre de points le plus élevé à l'issue de l'addition des points attribués au prix, à la capacité technique et organisationnelle et à la capacité qualitative et financière.

Le marché est attribué même si une seule soumission valable est déposée (article 69 du DR n° 827/1924). En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'article 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924 (Amélioration des offres). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché si aucune des offres présentées ne répond aux conditions requises.

La définition des offres irrégulières est effectuée au sens de l'art. 25 du décret législatif n° 175/1995.

Article 9

Modalités et délais de dépôt des soumissions

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire ou par une personne munie d'une procuration spéciale au sens des dispositions en vigueur et rédigée suivant le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales. Ladite déclaration doit attester à la fois: a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion.

La soumission établie sur papier timbré et rédigée en langue italienne ou française, devra indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale, le siège de l'entreprise et l'offre relative aux paramètres visés à l'art. 8 du présent avis et devra parvenir, avec la déclaration susdite, au service visé à l'art. 1^{er} du présent avis ou, si elle est acheminée par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE au plus tard le 10 septembre 2001, 17 heures (26 jours après la date de publication du présent avis au Bulletin officiel), sous peine d'exclusion.

Il n'est pas nécessaire d'indiquer les caractéristiques et les conditions de fourniture du marché, qui doivent toutefois être conformes aux conditions prévues par le cahier des charges spéciales.

Les offres partielles, conditionnées, indéterminées ou se rapportant à toute autre soumission comportent l'exclusion du marché.

Passé ledit délai la présentation de soumissions substitutives ou complémentaires et le retrait des offres présentées ne sont pas admis.

Aucune soumission ne peut être présentée pendant la séance d'attribution du marché.

Le plis contenant les pièces susmentionnées doit porter de manière bien visible, sous peine d'exclusion, la mention : «*Soumission de l'entreprise _____
Marché public en vue de la fourniture du service de restauration à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré situées à Aoste et des étudiants*

Comune di AOSTA e per gli studenti frequentanti corsi universitari con sede in AOSTA per il periodo 15 settembre 2001 - 14 settembre 2002 - *NON APRIRE*».

A pena di esclusione, detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili dal rappresentante della Società.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di far provare alla Ditta aggiudicataria il possesso dei requisiti dichiarati mediante presentazione, entro 20 dalla data di svolgimento dell'asta, dei certificati originali o in copia autenticata rilasciati dagli Enti competenti e del piano di sicurezza sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 626/94 e successive integrazioni e modificazioni.

La mancanza, l'incompletezza o l'irregolarità dei documenti suddetti determinerà l'esclusione dalla gara.

L'Amministrazione appaltante è esonerata da qualsiasi responsabilità per ritardi nel recapito o per invio ad ufficio diverso da quello suindicato.

Le Ditte dovranno prendere coscienza di tutte le circostanze generali e particolari che possano aver influito o influire sulla determinazione del prezzo, delle condizioni contrattuali e sull'esecuzione della fornitura. Quanto sopra al fine di assumere tutti quei dati e quegli elementi necessari per la presentazione di una offerta equa e remunerativa per la Ditta stessa.

Articolo 10

Indirizzo per richiedere i capitoli d'oneri e la documentazione complementare

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Istruzione e Cultura - Direzione Politiche educative - via Crétier, 4 - 11100 AOSTA (Tel. 0165/275846 - Fax 0165/40000). La richiesta della documentazione deve avvenire entro i 6 giorni antecedenti al termine fissato per la presentazione delle offerte. Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

Articolo 11

Modalità di finanziamento e pagamento

Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 55510) - pagamento secondo quanto specificato nel capitolato e, in ogni caso, non oltre i 60 giorni dalla data della fattura a condizione che il servizio sia stato riconosciuto regolare.

Articolo 12 Raggruppamenti

Si applica l'art. 11 del D.Lvo. 157/1995. Si precisa che i requisiti di cui all'art. 5 del presente bando devono essere posseduti da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

suivant des cours universitaires qui se déroulent à Aoste, du 15 septembre 2001 au 14 septembre 2002 - NE PAS OUVRI».

Ledit pli doit être scellé de manière à que son intégrité soit garantie et doit être signé par le représentant légal du soumissionnaire sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion du marché.

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire de prouver qu'elle réunit les qualités requises, par la présentation, dans les 20 jours suivants la passation du marché, des certificats originaux ou des copies authentifiées de ceux-ci, délivrés par les Administrations compétentes et du plan afférent à la sécurité des lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété.

La non-présentation des pièces requises ou la présentation de pièces incomplètes ou irrégulières comporte l'exclusion du marché.

L'Administration régionale décline toute responsabilité quant aux éventuels retards dans le dépôt de la soumission ou pour transmission de la documentation à un bureau autre de celui susmentionné.

Les entreprises doivent prendre connaissance de toutes les circonstances générales et particulières ayant pu ou pouvant influencer l'établissement du prix du service en cause, des conditions stipulées par le contrat y afférent et des conditions relatives à la fourniture du service et ce, afin de disposer de tous les éléments nécessaires pour établir une offre équitable et rentable.

Article 10

Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et la documentation complémentaire

Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'éducation et de la culture - Direction des politiques de l'éducation - 4, Rue Crétier - 11100 AOSTE - (Tél. 01 65 27 58 46 - Télécopieur : 01 65 40 000). Les pièces en cause doivent être demandées au plus tard le sixième jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions. Aucun paiement n'est requis.

Article 11

Modalités de financement et de paiement

Crédits inscrits au budget de la Région (chap. 55510) - Paiement aux termes du cahier des charges et, en tout cas, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture, à condition que le service ait été régulièrement fourni.

Article 12 Groupements d'entreprises

Il est fait application de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Les conditions visées à l'article 5 du présent avis doivent être remplies par toutes les entreprises membres du groupement.

Articolo 13
Subappalto

È fatto divieto di subappalto. L'eventuale cessione del contratto o subappalto del servizio daranno diritto all'Ente di sciogliere il contratto, senza ricorso ad atti giudiziari, e di far effettuare l'esecuzione in danno, con rivalsa sulla cauzione prestata.

Articolo 14

Apertura delle offerte e persone ammesse ad assistervi

L'apertura delle buste contenenti le offerte avverrà il giorno 13.09.2001 alle ore 15.00 presso la Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA. Saranno ammessi ad assistere alle operazioni di apertura dei plichi i soggetti che esibiranno al Presidente della Commissione di gara, un documento idoneo a comprovare la loro legittimazione ad agire in nome e per conto delle Ditte partecipanti alla gara.

Articolo 15
Altre informazioni

- a) Il fac-simile di dichiarazione di cui all'art. 6 ed il capitolato speciale d'oneri potranno essere richiesti all'indirizzo indicato all'art. 1.
- b) Le spese di stipulazione del contratto saranno a carico delle Ditte aggiudicatrici.
- c) Si precisa che questa Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e la dichiarazione allegata e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'esplicito consenso dell'Amministrazione appaltante.
- d) Ai sensi dell'art. 10 L. 675/96, si informa che i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della presente gara. Tutte le operazioni della gara relativa al presente bando, fino all'aggiudicazione, saranno espletate dall'Ente appaltante.

N. 279

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la fornitura del servizio di mensa scolastica per gli studenti delle scuole secondarie di secondo grado regionali delle sedi di VERRÈS e di SAINT-VINCENT per l'anno scolastico 2001/2002.

Articolo 1
Ente appaltante

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via

Article 13
Sous-traitance

Le service ne peut faire l'objet de sous-traitance. L'éventuelle cession du contrat ou l'éventuel recours à la sous-traitance donnent droit à la collectivité passant le marché de résoudre le contrat, sans avoir recours à des actes judiciaires, et de faire exécuter le service en utilisant le cautionnement versé par l'adjudicataire.

Article 14

Personnes admises à l'ouverture des plis

La séance d'ouverture des plis aura lieu le 13 septembre 2001, 15h, à la Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE. Peuvent assister à l'ouverture des plis les personnes qui présentent au président de la commission d'adjudication une pièce attestant leur droit d'agir au nom et pour le compte des soumissionnaires.

Article 15
Indications supplémentaires

- a) Le fac-similé de la déclaration visée à l'art. 6 du présent avis et le cahier des charges spéciales peuvent être obtenus à l'adresse indiquée à l'art. 1^{er} ;
- b) Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire ;
- c) Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entrepreneur sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.
- d) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que le traitement des données relative aux personnes physiques et morales aura lieu dans le respect du principe de la discrétion, dans les limites des objectifs du marché visé au présent avis. Toutes les opérations afférentes audit marché, jusqu'à l'attribution de celui-ci, sont du ressort de l'administration passant le marché.

N° 279

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves des écoles secondaires régionales du deuxième degré des communes de VERRÈS et de SAINT-VINCENT, au titre de l'année scolaire 2001/2002.

Article 1^{er}
Collectivité passant le marché

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de

Crétier, 4 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/275846 –
Fax 0165/40000.

Articolo 2

Descrizione servizio e quantità – Durata del contratto

L'appalto ha per oggetto la fornitura del servizio mensa al tavolo o a self service a mezzo di buoni pasto, da erogarsi secondo i parametri qualitativi fissati nell'allegato capitolato speciale d'oneri agli studenti pendolari delle scuole secondarie di secondo grado della Regione con sedi nei Comuni di SAINT-VINCENT e VERRÈS per l'anno scolastico 2001/2002 (circa 200 pasti totali settimanali di cui circa 65 pasti destinati alla sede di SAINT-VINCENT e circa 135 pasti destinati alla sede di VERRÈS).

Salva diversa ed espressa disciplina prevista nell'allegato capitolato speciale d'oneri, l'Amministrazione appaltante si riserva la facoltà di richiedere una maggiore o minore quantità del servizio rispetto alle quantità indicate in fase di gara, nella misura massima del 20%. Le maggiori quantità richieste dovranno essere eseguite alle medesime condizioni contrattuali. Oltre i suddetti limiti l'appaltatore ha diritto alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 11 del Regio Decreto 2440/1923. Si precisa che il servizio deve essere erogato limitatamente ai giorni effettivamente risultanti dal calendario scolastico ufficiale dell'anno scolastico di riferimento. Impegno finanziario totale massimo: L. 85.000.000 pari a Euro 43.898,83.

Articolo 3

Luogo di esecuzione del servizio

L'erogazione del servizio di refezione scolastica per gli studenti pendolari avrà luogo nei locali, messi a disposizione dalla Ditta appaltatrice e raggiungibili a piedi dagli studenti, rispettivamente nei Comuni di SAINT-VINCENT e VERRÈS.

Articolo 4

Divisione in lotti

L'aggiudicazione del servizio avverrà separatamente per ciascuna località di cui all'art. 3. Ogni Ditta ha facoltà di presentare offerte relative a entrambe le località.

- Importo totale lotto Comune di SAINT-VINCENT: L. 35.000.000 (Euro 18.075,99)
- Importo totale lotto Comune di VERRÈS: L. 50.000.000 (Euro 25.822,84).

Articolo 5

Requisiti economico-finanziari e tecnici di partecipazione

Le Ditte offerenti dovranno essere qualificate tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritte al Registro Esercenti il Commercio per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

l'éducation – 4, rue Crétier – 11100 AOSTE – Italia – Tél.
01 65 27 58 46 – Télécopieur 01 65 40 000

Article 2

Nature du service et quantité – Durée du contrat

Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture – dans le respect des paramètres qualitatifs fixés par le cahier des charges spéciales annexé au présent avis – du service de restauration scolaire, avec service à table ou self-service, sur présentation de ticket-repas, à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires régionales du deuxième degré des communes de SAINT-VINCENT et de VERRÈS, au titre de l'année scolaire 2001/2002 (environ 200 repas par semaine, dont 65 dans la commune de SAINT-VINCENT et 135 dans la commune de VERRÈS).

Sauf dispositions contraires prévues par le cahier des charges spéciales annexé au présent avis, la collectivité passant le marché se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer la quantité des repas requis, à raison de 20 p. 100 maximum des quantités indiquées dans le présent avis d'appel d'offres. Les repas supplémentaires devront être fournis aux mêmes conditions contractuelles. Au cas où le plafond susmentionné serait dépassé, l'adjudicataire a le droit de résilier le contrat, au sens de l'article 11 du décret du roi n° 2440/1923. Il est précisé que le service en question devra être fourni limitativement aux jours figurant effectivement sur le calendrier scolaire officiel de l'année scolaire concernée. Engagement financier annuel maximal: 85 000 000 L, soit 43 898,83 Euros.

Article 3

Lieu d'exécution du service.

Le service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs sera fourni dans des locaux appartenant à l'adjudicataire, situés dans les communes de SAINT-VINCENT et de VERRÈS et que les élèves doivent pouvoir atteindre à pied.

Article 4

Division par lots

Le service sera attribué séparément pour chacune des localités indiquées à l'article 3. Chaque entreprise a la faculté de présenter une offre relative aux deux localités.

- Mise à prix du lot relatif à la commune de SAINT-VINCENT : 35 000 000 L (18 075,99 Euros)
- Mise à prix du lot relatif à la commune de VERRÈS : 50 000 000 L (25 822,84 Euros)

Article 5

Conditions économiques, financières et techniques requises

Les soumissionnaires doivent justifier des qualifications techniques nécessaires en vue de la fourniture de la prestation requise et être immatriculés au registre du commerce au titre de la vente au public d'aliments et de boissons.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere alla Ditta aggiudicataria la documentazione comprovante sia la capacità tecnica della stessa (ai sensi dell'art. 14 del D.Lgs. 157/95) sia la sua capacità economico-finanziaria (ai sensi dell'art. 13) del D.Lgs. 157/95). Per le cause di esclusione dalla gara e le restanti avvertenze e prescrizioni generali non espressamente previste nel bando di gara, si fa rinvio alle disposizioni del capitolato speciale d'oneri ed alle leggi vigenti in materia.

Articolo 6 Qualità del servizio

Il servizio di cui all'oggetto deve garantire il confezionamento dei pasti sulla base di una serie di menù giornalieri, come meglio specificato nel capitolato speciale d'oneri.

Articolo 7 Tempo utile per il servizio

La fornitura dei servizi deve avvenire entro e non oltre 5 (cinque) giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione alla Ditta appaltatrice. Entro lo stesso termine deve essere comunicato all'Amministrazione regionale il nominativo del responsabile della direzione del servizio di cui all'art. 16 dell'allegato capitolato d'oneri.

Costituiscono giusta causa di spostamento dei termini di esecuzione, i motivi di forza maggiore, debitamente comprovati e accertati da questa Amministrazione. In tale caso la comunicazione dell'evento deve essere effettuata, pena la decadenza, entro 24 ore dal suo verificarsi.

Articolo 8 Procedura e criteri di aggiudicazione

Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827). Il servizio oggetto della presente gara verrà aggiudicato separatamente per ciascuna località indicata nell'elenco di cui all'art. 3, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa I.V.A. esclusa (art. 23 comma 1 lett. b) D.Lgs. 157/95) secondo i seguenti criteri: prezzo offerto per ogni singolo pasto (I.V.A. esclusa); elencazione dei prodotti provenienti da coltivazioni biologiche che saranno forniti dalla Ditta (tra quelli previsti nelle tabelle dietetiche di cui all'allegato capitolato speciale d'oneri); distanza locale mensa-scuole; possesso della certificazione ISO 9001 o ISO 9002.

Il possesso dei suddetti requisiti verrà attestato dall'Azienda offerente mediante autocertificazione ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive oppure mediante idonea documentazione.

La valutazione del punteggio da attribuire a ciascun singolo requisito avverrà secondo la procedura di seguito indicata:

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire la documentation attestant sa capacité technique (au sens de l'article 14 du décret législatif 157/95) ainsi que sa capacité économique et financière (au sens de l'article 13 du décret législatif 157/1995). Pour ce qui est des causes d'exclusion du marché et des informations et prescriptions générales qui ne sont pas expressément prévues par le présent avis d'appel d'offres, il est fait référence aux dispositions du cahier des charges spéciales et aux lois en vigueur en la matière.

Article 6 Qualité du service

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis consiste dans la préparation des repas sur la base d'une série de menus journaliers, comme le précise le cahier des charges spéciales.

Article 7 Délai de fourniture du service

La fourniture du service doit commencer dans les 5 (cinq) jours, délai de rigueur, qui suivent la date de la communication relative à l'attribution du marché. Dans le même délai, l'adjudicataire est tenu de communiquer à l'Administration régionale le nom du responsable de la direction du service visée à l'article 16 du cahier des charges spéciales.

Les causes de force majeure, dûment prouvées et vérifiées par l'Administration régionale, constituent des motifs valables pour le report du délai de fourniture du service. Dans ce cas, l'entreprise est tenue de communiquer ces faits dans les 24 heures qui suivent la date à laquelle ils se sont produits, sous peine de déchéance des droits acquis lors de la passation du marché.

Article 8 Mode de passation et critère d'attribution du marché

Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923 ; DR n° 827 du 23 mai 1924). Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est attribué séparément pour chacune des deux localités indiquées à l'art. 3 du présent avis, à l'entreprise ayant proposé le prix hors IVA le plus avantageux (lettre b du 1^{er} alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 157/1995) compte tenu des éléments ci-après : prix relatif à chaque repas (IVA exclue) ; liste des produits issus de l'agriculture biologique que le soumissionnaire utilisera (parmi ceux figurant aux tableaux diététiques visés au cahier des charges spéciales) ; distance entre les écoles et les locaux dans lesquels le service de restauration est fourni ; possession de la certification EN ISO 9001 ou ISO 9002.

Le soumissionnaire est tenu de rédiger une autodéclaration relative aux éléments susmentionnés, aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur ou bien de présenter une documentation adéquate.

Le calcul des points à attribuer à chaque élément est effectué suivant la procédure ci-après :

- a) Prezzo: punteggio 50. Il punteggio sarà assegnato sulla base della seguente formula:

50 x Prezzo massimo a base d'asta : prezzo offerto dalla Ditta

- b) Elencazione prodotti biologici: punteggio massimo: 40 punti. Il punteggio totale relativo a questa voce si otterrà applicando i seguenti punti a ciascuna componente della tabella delle grammature di cui all'art. 8 dell'allegato capitolato d'onere: pasta: 3 punti; riso: 3 punti; burro: 0,5 punti; parmigiano: 0,5 punti; polenta: 1,5 punti; pelati o passata di pomodoro: 1,5 punti; carni bovine: 3 punti; pollo: 3 punti; coniglio: 3 punti; prosciutto: 3 punti; pesce: 3 punti; verdura: 3 punti; latte: 1,5 punti; formaggio: 3 punti; uova: 1,5 punti; pane: 1,5 punti; frutta: 3 punti; budino: 0,5 punti; yoghurt: 0,5 punti; olio d'oliva: 0,5 punti;

- c) distanza locale mensa – scuole: punteggio: 7 punti. Il punteggio massimo sarà assegnato al concorrente il cui locale sia ubicato alla minore distanza chilometrica dalla sede delle scuole di cui trattasi.

Tale distanza costituisce parametro di riferimento per la determinazione del punteggio da attribuire alle distanze dei locali delle altre Ditte secondo la seguente formula:

7 x distanza minima : altra distanza

- d) possesso certificazione ISO 9002: punteggio 3 punti

Prezzo massimo per singolo pasto a base d'asta (I.V.A. esclusa): L. 15.000 pari a Euro 7,75.

L'aggiudicazione sarà fatta a favore della Ditta che sommando il punteggio relativo a ciascuna voce di cui sopra avrà ottenuto il punteggio più alto.

Si precisa che si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venga presentata un'unica offerta per ciascuna località (art. 69 del R.D. 827/1924).

In caso di offerte pari si procederà alla aggiudicazione ex art. 77 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 (esperimento di migliororia di offerta). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi le prescrizioni richieste.

Per la determinazione di eventuali offerte anomale si farà riferimento all'art. 25 del decreto legislativo 157/95.

Articolo 9

Modalità e termini di presentazione dell'offerta

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, con firma del legale rappresentante o del procuratore speciale dell'impresa offerente autenticata ai sensi della vigente normativa, come da

- a) Prix : 50 points. Les points sont attribués sur la base de la formule suivante :

50 x mise à prix : prix proposé par le soumissionnaire ;

- b) Liste des produits issus de l'agriculture biologique : 40 points au maximum. Les points suivants sont attribués à chacun des éléments du tableau visé à l'article 8 du cahier des charges spéciales, selon les poids fixés par celui-ci : pâtes : 3 ; riz : 3 ; beurre : 0,5 ; parmesan : 0,5 ; polenta : 1,5 ; tomates pelées ou sauce tomate : 1,5 ; viande bovine : 3 ; poulet : 3 ; lapin : 3 ; jambon : 3 ; poisson : 3 ; légumes : 3 ; lait : 1,5 ; fromage : 3 ; œufs : 1,5 ; pain : 1,5 ; fruits : 3 ; flan : 0,5 ; yaourt : 0,5 ; huile d'olive : 0,5 ;

- c) Distance entre les écoles et les locaux où le service de restauration est fourni : 7 points. Le maximum des points est attribué au soumissionnaire dont les locaux sont le moins éloignés des écoles concernées.

La distance minimale en cause représente un paramètre de référence pour la détermination des points à attribuer aux autres soumissionnaires dont les locaux sont plus éloignés des écoles, selon la formule suivante :

7 x distance minimale : autre distance ;

- d) Possession de la certification ISO 9002 : 3 points.

Prix maximum de chaque repas valant mise à prix (IVA exclue) : 15 000 L, soit 7,75 Euros.

Le marché est attribué au soumissionnaire qui aura obtenu le plus grand nombre de points découlant de l'addition des points relatifs à chacun des éléments susmentionnés.

Le marché est attribué même si une seule soumission est déposée au titre de chaque localité (article 69 du DR 827/24).

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'article 77 du DR n. 827 du 23 mai 1924 (Amélioration des offres). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché si aucune des offres présentées ne répond aux conditions requises.

Aux fins de la détermination des offres irrégulières, il est fait application de l'article 25 du décret législatif n° 157/1995.

Article 9

Modalités de dépôt des soumissions

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire ou par une personne munie d'une procuracion spéciale authentifiée au sens de la législation en

fac-simile allegato al capitolato speciale d'appalto, attestante: a) iscrizione alla C.C.I.A.A.; b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95; si precisa che i requisiti di cui ai precedenti punti a) e b) sono richiesti dalla Legge a pena di esclusione. L'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o francese, dovrà indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale, la sede dell'offerente e l'offerta relativa a tutti i parametri valutativi di cui al precedente articolo 8 e dovrà pervenire, pena l'esclusione, unitamente alla dichiarazione di cui sopra, entro le ore 17.00 del giorno 10.09.2001 (26 gg. dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale) presso il Servizio di cui all'art. 1 e, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale di AOSTA.

Non è richiesto di ripetere le caratteristiche e le condizioni di fornitura, che devono essere, comunque, conformi a quelle specificate nel capitolato speciale d'oneri.

Non sono ammesse, pena l'esclusione, offerte parziali, condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri.

Scaduto il termine di presentazione delle offerte non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro della offerta presentata.

Non sarà ammessa, in sede di gara, la presentazione di alcuna offerta.

Sull'involucro esterno, contenente tutta la suddetta documentazione di gara, dovrà essere riportata, pena l'esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «*Offerta della Ditta _____ – Gara per la fornitura del servizio di refezione scolastica per gli studenti pendolari delle scuole secondarie di secondo grado della Regione con sede in VERRÈS e di SAINT-VINCENT – a.s. 2001/2002 – NON APRIRE*».

A pena di esclusione, detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili dal rappresentante della Società.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di verificare il possesso dei requisiti dichiarati dalla Ditta aggiudicataria e del piano di sicurezza sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 626/94 e successive integrazioni e modifiche.

La mancanza, l'incompletezza o l'irregolarità della documentazione richiesta determina l'esclusione dalla gara.

L'Amministrazione appaltante è esonerata da qualsiasi responsabilità per ritardi nel recapito o per invio ad ufficio diverso da quello di seguito indicato.

vigueur et rédigée suivant le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales ; ladite déclaration doit attester à la fois: a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A ; b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 12 du DL n° 157/1995. Il est précisé que les conditions visées sous a) et b) sont requises par la loi sous peine d'exclusion. L'offre établie sur papier timbré et rédigée en langue italienne ou française, doit indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale, le siège de l'entreprise, ainsi que l'offre relative à tous les paramètres d'évaluation visés à l'article 8 du présent avis et doit parvenir, assortie de la déclaration susmentionnée, au service visé à l'art. 1^{er} du présent avis ou, si elle est acheminée par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE au plus tard le 26^e jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel, soit le 10 septembre 2001, 17 heures, sous peine d'exclusion.

Il n'est pas nécessaire d'indiquer les caractéristiques et les conditions de fourniture du marché, qui doivent toutefois être conformes aux conditions prévues par le cahier des charges spéciales.

Les offres partielles, conditionnées, indéterminées ou se rapportant à toute autre soumission comportent l'exclusion du marché.

Passé le délai susmentionné, la présentation de soumissions substitutives ou complémentaires et le retrait des offres présentées ne sont pas admis.

Aucune soumission ne peut être présentée pendant la séance d'attribution du marché.

Les plis contenant les pièces susmentionnées doivent porter de manière bien visible, sous peine d'exclusion, la mention: «*Soumission de l'entreprise _____
Marché public en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires régionales du deuxième degré des communes de VERRÈS et/ou de SAINT-VINCENT – A.S. 2001/2002 – NE PAS OUVRIR*».

Ledit pli doit être scellé de manière à que son intégrité soit garantie et doit être signé par le représentant légal du soumissionnaire sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion du marché.

L'Administration régionale se réserve la faculté de vérifier si l'entreprise adjudicataire réunit les qualités qu'elle a déclarées et si elle dispose du plan de sécurité sur les lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété.

La non-présentation des pièces requises ou la présentation de pièces incomplètes ou irrégulières comporte l'exclusion du marché.

L'Administration régionale décline toute responsabilité quant aux éventuels retards dans le dépôt de la soumission ou à la transmission des pièces à un bureau autre de celui mentionné ci-dessous.

Articolo 10

Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri
e la documentazione complementare

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/275846 – Fax 0165/40000). La richiesta della documentazione deve avvenire entro i 6 giorni antecedenti al termine fissato per la presentazione delle offerte. Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

Articolo 11

Modalità di finanziamento e pagamento

Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 55510) – pagamento secondo quanto specificato nel capitolato e, in ogni caso, non oltre i 60 giorni dalla data della fattura a condizione che il servizio sia stato riconosciuto regolare.

Articolo 12 Raggruppamenti

Si applica l'art. 11 del D.Lvo. 157/1995. Si precisa che i requisiti di cui all'art. 5 del presente bando devono essere posseduti da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

Articolo 13 Subappalto

È fatto divieto di subappalto. L'eventuale cessione del contratto o subappalto del servizio daranno diritto all'Ente di sciogliere il contratto, senza ricorso ad atti giudiziari, e di far effettuare l'esecuzione in danno, con rivalsa sulla cauzione prestata.

Articolo 14

Apertura delle offerte e persone ammesse ad assistervi

L'apertura delle buste contenenti le offerte avverrà il giorno 13.09.2001 alle ore 15.45 presso la Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA. Saranno ammessi ad assistere alle operazioni di apertura dei plichi i soggetti che esibiranno al Presidente della Commissione di gara, un documento idoneo a comprovare la loro legittimazione ad agire in nome e per conto delle Ditte partecipanti alla gara.

Articolo 15 Cauzione definitiva

La Ditta aggiudicataria dovrà versare, ai sensi dell'articolo 54 del Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827, entro 15 giorni dalla data di aggiudicazione, una reale e valida cauzione pari al 5% dell'importo netto contrattuale.

La mancata costituzione della cauzione definitiva nel termine prescritto costituisce causa di revoca dell'affidamento. Il deposito cauzionale verrà svincolato solo dopo

Article 10

Adresse où l'on peut demander le cahier des charges
et la documentation complémentaire

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE – (Tél. 01 65 27 58 46 – Télécopieur: 01 65 40 000). Les pièces en cause doivent être demandées au plus tard le sixième jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions. Aucun paiement n'est requis.

Article 11

Modalités de financement et de paiement

Crédits inscrits au budget de la Région (chap. 55510) – Paiement aux termes du cahier des charges et, en tout cas, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture, à condition que le service ait été régulièrement fourni.

Article 12 Groupements d'entreprises

Il est fait application de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Les conditions prévues par l'article 5 du présent avis doivent être remplies par chacune des entreprises du groupement.

Article 13 Sous-traitance

Le service ne peut faire l'objet de sous-traitance. L'éventuelle cession du contrat ou l'éventuel recours à la sous-traitance donnent droit à la collectivité passant le marché de résoudre le contrat, sans avoir recours à des actes judiciaires, et de faire exécuter le service en utilisant le cautionnement versé par l'adjudicataire.

Article 14

Ouverture des plis et personnes admises à y assister

L'ouverture des plis aura lieu le 13 septembre 2001, 15h45, à la Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE. Peuvent assister à l'ouverture des plis les personnes qui présentent au président de la commission d'adjudication une pièce attestant leur droit d'agir au nom et pour le compte des soumissionnaires.

Article 15 Cautionnement définitif

Aux termes de l'art. 54 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924, l'adjudicataire est tenu de verser, dans les 15 jours qui suivent la date de la passation du marché, un cautionnement définitif s'élevant à 5 p. 100 du montant contractuel net.

La non-constitution du cautionnement définitif dans le délai fixé comporte la révocation de l'attribution du marché. Le cautionnement ne sera restitué à l'adjudicataire que

l'esecuzione completa di tutti gli obblighi contrattuali dell'aggiudicatario. Non saranno concessi esoneri dal versamento della cauzione definitiva.

Articolo 16
Altre informazioni

- a) Il fac-simile di dichiarazione di cui all'art. 7 ed il capitolato speciale d'oneri potranno essere richiesti all'indirizzo indicato all'art. 1.
- b) Le spese di stipulazione del contratto saranno a carico delle Ditte aggiudicatarie.
- c) Si precisa che questa Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e la dichiarazione allegata e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.
- d) Ai sensi dell'art. 10 L. 675/96, si informa che i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della presente gara. Tutte le operazioni della gara relativa al presente bando, fino all'aggiudicazione, saranno espletate dall'Ente appaltante.

N. 280

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara per l'appalto, a pubblico incanto, per la fornitura del servizio di mensa scolastica rivolto agli studenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado del Comune di PONT-SAINT-MARTIN per l'anno scolastico 2001/2002.

Articolo 1
Ente appaltante

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/275846 – Fax 0165/40000.

Articolo 2
Descrizione servizio e quantità – Durata del contratto

L'appalto ha per oggetto la fornitura del servizio mensa al tavolo o a self service a mezzo di buoni pasto, da erogarsi secondo i parametri qualitativi fissati nell'allegato capitolato speciale d'oneri agli studenti pendolari delle scuole secondarie di primo e secondo grado del Comune di PONT-SAINT-MARTIN per l'anno scolastico 2001/2002 (circa 40 pasti totali settimanali).

Il servizio consisterà nel confezionamento dei pasti

lorsque celui-ci aura rempli toutes les obligations prévues par le contrat. Aucune exemption du versement du cautionnement définitif ne sera admise.

Article 16
Indications supplémentaires

- a) Le fac-similé de la déclaration visée à l'article 7 du présent avis et le cahier des charges spéciales peuvent être demandés à l'adresse indiquée à l'article 1^{er} ;
- b) Les frais de passation du contrat sont à la charge des adjudicataires ;
- c) Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission; le représentant en cause ne peut être remplacé par l'adjudicataire sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ;
- d) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que le traitement des données relatives aux personnes physiques et morales aura lieu dans le respect du principe de la discrétion, dans les limites des objectifs du marché visé au présent avis. Toutes les opérations afférentes audit marché, jusqu'à l'attribution de celui-ci, sont du ressort de l'administration passant le marché.

N° 280

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, au titre de l'année scolaire 2001/2002.

Article 1^{er}
Collectivité passant le marché

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, rue Crétier – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 54 86 – Télécopieur 01 65 40 000

Article 2
Nature du service et quantité – Durée du contrat

Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture – dans le respect des paramètres qualitatifs fixés par le cahier des charges spéciales annexé au présent avis – du service de restauration scolaire, avec service à table ou self-service, sur présentation de ticket-repas, à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du premier et du second degré de la commune de PONT-SAINT-MARTIN, au titre de l'année scolaire 2001/2002 (environ 40 repas par semaine).

Le service en cause comporte la préparation des repas

presso il centro cottura di proprietà della Ditta appaltatrice e nel relativo trasporto al locale mensa di proprietà comunale sito in PONT-SAINT-MARTIN.

Salva diversa ed espressa disciplina prevista nell'allegato capitolato speciale, l'Amministrazione appaltante si riserva la facoltà di richiedere una maggiore o minore quantità del servizio rispetto alle quantità indicate in fase di gara nella misura massima del 20%. Le maggiori quantità richieste dovranno essere eseguite alle medesime condizioni contrattuali. Oltre i suddetti limiti l'appaltatore ha diritto alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 11 del Regio Decreto 2440/1923. Si precisa che il servizio dovrà essere erogato limitatamente ai giorni effettivamente risultanti dal calendario ufficiale dell'anno scolastico di riferimento.

Impegno finanziario massimo annuale: L. 35.000.000 pari a Euro 18.075,99.

Articolo 3 Luogo della consegna

L'erogazione del servizio di mensa scolastica per gli studenti pendolari avrà luogo nel locale di proprietà comunale sito in PONT-SAINT-MARTIN in viale Carlo Viola e raggiungibile a piedi dagli studenti.

Articolo 4 Divisione in lotti

L'appalto non è divisibile in lotti.

Articolo 5 Requisiti economico-finanziari e tecnici di partecipazione

Le Ditte offerenti dovranno essere qualificate tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritte al Registro Esercenti il Commercio per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere alla Ditta aggiudicataria la documentazione comprovante sia la capacità tecnica della stessa (ai sensi dell'art. 14 del D.Lgs. 157/95) sia la sua capacità economico-finanziaria (ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 157/95). Per le cause di esclusione dalla gara e le restanti avvertenze e prescrizioni generali non espressamente previste nel bando di gara, si fa rinvio alle disposizioni del capitolato speciale d'appalto ed alle leggi vigenti in materia.

Articolo 6 Qualità del servizio

Il servizio di cui all'oggetto deve garantire il confezionamento dei pasti ed il relativo trasporto sulla base di una serie di menù giornalieri e di prescrizioni tecniche concernenti il trasporto delle derrate contenuti nell'allegato capitolato speciale d'onere.

au centre de cuisson appartenant à l'adjudicataire et le transport desdits repas à la cantine de la commune et située à PONT-SAINT-MARTIN.

Sauf dispositions contraires prévues par le cahier des charges spéciales, la collectivité passant le marché se réserve la faculté d'augmenter ou de diminuer la quantité des repas requis, à raison de 20 p. 100 maximum des quantités indiquées dans le présent avis d'appel d'offres. Les repas supplémentaires devront être fournis aux mêmes conditions contractuelles. Au cas où la limite susmentionnée serait dépassée, l'adjudicataire a le droit de résilier le contrat, au sens de l'article 11 du décret du roi n° 2440/1923. Il est précisé que le service en question devra être fourni limitativement aux jours figurant effectivement sur le calendrier scolaire officiel de l'année scolaire concernée.

Engagement financier annuel maximal : 35 000 000 L (18 075,99 euros).

Article 3 Lieu de fourniture du service.

La fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs aura lieu à la cantine appartenant à la commune – située à PONT-SAINT-MARTIN, avenue Carlo Viola – où lesdits élèves peuvent se rendre à pied.

Article 4 Division par lots

Le marché ne peut pas être divisé en lots.

Article 5 Conditions économiques, financières et techniques requises

Les soumissionnaires doivent justifier des qualifications techniques nécessaires en vue de la fourniture des prestations requises et être immatriculés au registre du commerce au titre de la vente au public d'aliments et de boissons.

L'Administration régionale se réserve la faculté de demander à l'entreprise adjudicataire la documentation attestant sa capacité technique (au sens de l'article 14 du décret législatif n° 157/1995), ainsi que sa capacité économique et financière (au sens de l'article 13 du décret législatif n° 157/1995). Pour ce qui est des causes d'exclusion du marché et des informations et prescriptions générales qui ne sont pas expressément prévues par le présent avis d'appel d'offres, il est fait référence aux dispositions du cahier des charges spéciales et aux lois en vigueur en la matière.

Article 6 Qualité du service

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis consiste dans la préparation des repas sur la base d'une série de menus journaliers et dans le transport de ces derniers, aux termes des prescriptions techniques relatives au transport des denrées, comme le précise le cahier des charges spéciales.

Articolo 7
Tempo utile per il servizio

La fornitura dei servizi deve poter avvenire entro e non oltre 5 (cinque) giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione alla Ditta appaltatrice. Entro lo stesso termine deve essere comunicato all'Amministrazione regionale il nominativo del responsabile della direzione del servizio di cui all'art. 16 dell'allegato capitolato d'oneri.

Costituiscono giusta causa di spostamento dei termini di esecuzione, i motivi di forza maggiore, debitamente comprovati e accertati da questa Amministrazione. In tale caso la comunicazione dell'evento deve essere effettuata, pena la decadenza, entro 24 ore dal suo verificarsi.

Articolo 8
Procedura e criteri di aggiudicazione

Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827). Il servizio oggetto della presente gara verrà aggiudicato a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa I.V.A. esclusa (art. 23 comma 1 lett. b) D.Lgs. 157/95) secondo i seguenti criteri: prezzo offerto per ogni singolo pasto (I.V.A. esclusa); elencazione dei prodotti provenienti da coltivazioni biologiche che saranno forniti dalla Ditta (tra quelli previsti nelle tabelle dietetiche di cui all'allegato capitolato speciale d'oneri); distanza centro cottura – locale mensa; possesso della certificazione ISO 9001 o ISO 9002.

Il possesso dei suddetti requisiti verrà attestato dall'Azienda offerente mediante autocertificazione ai sensi della vigente normativa in materia di dichiarazioni sostitutive oppure mediante idonea documentazione.

La valutazione del punteggio da attribuire a ciascun singolo requisito avverrà secondo la procedura di seguito indicata:

a) Prezzo: punteggio 50. Il punteggio sarà assegnato sulla base della seguente formula:

$50 \times \text{Prezzo massimo a base d'asta} : \text{prezzo offerto dalla Ditta}$

b) Elencazione prodotti biologici: punteggio massimo: 40 punti. Il punteggio totale relativo a questa voce si otterrà applicando i seguenti punti a ciascuna componente della tabella delle grammature di cui all'art. 8 dell'allegato capitolato d'oneri: pasta: 3 punti; riso: 3 punti; burro: 0,5 punti; parmigiano: 0,5 punti; polenta: 1,5 punti; pelati o passata di pomodoro: 1,5 punti; carni bovine: 3 punti; pollo: 3 punti; coniglio: 3 punti; prosciutto: 3 punti; pesce: 3 punti; verdura: 3 punti; latte: 1,5 punti; formaggio: 3 punti; uova: 1,5 punti; pane: 1,5 punti; frutta: 3 punti; budino: 0,5 punti; yoghurt: 0,5 punti; olio d'oliva: 0,5 punti;

c) distanza centro cottura – locale mensa: punteggio: 5 punti. Il punteggio massimo sarà assegnato al concor-

Article 7
Délai de fourniture du service

La fourniture du service doit commencer dans les 5 (cinq) jours, délai de rigueur, qui suivent la date de la communication relative à l'attribution du marché. Dans le même délai, l'adjudicataire est tenu de communiquer à l'Administration régionale le nom du responsable de la direction du service visée à l'article 16 du cahier des charges spéciales.

Les causes de force majeure, dûment prouvées et vérifiées par l'Administration régionale, constituent des motifs valables pour le report du délai de fourniture du service. Dans ce cas l'entreprise est tenue de communiquer ces faits dans les 24 heures qui suivent la date à laquelle ils se sont produits, sous peine de déchéance des droits acquis lors de la passation du marché.

Article 8
Mode de passation et critère d'attribution du marché

Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923 ; DR n° 827 du 23 mai 1924). Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est attribué à l'entreprise ayant proposé le prix hors IVA le plus avantageux (lettre b du 1^{er} alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 157/1995) compte tenu des éléments ci-après : prix relatif à chaque repas (IVA exclue) ; liste des produits issus de l'agriculture biologique que le soumissionnaire utilisera (parmi ceux figurant aux tableaux diététiques visés au cahier des charges spéciales) ; distance entre le centre de cuisson et la cantine ; possession de la certification EN ISO 9001 ou ISO 9002.

Le soumissionnaire est tenu de rédiger une autodéclaration relative aux éléments susmentionnés, aux termes des dispositions en vigueur en matière de déclarations sur l'honneur ou bien de présenter une documentation adéquate.

Le calcul des points à attribuer à chaque élément est effectué suivant la procédure ci-après :

a) Prix : 50 points. Les points sont attribués sur la base de la formule suivante :

$50 \times \text{mise à prix} : \text{prix proposé par le soumissionnaire}$;

b) Liste des produits issus de l'agriculture biologique : 40 points au maximum. Les points suivants sont attribués à chacun des éléments du tableau visé à l'article 8 du cahier des charges spéciales, selon les poids fixés par celui-ci : pâtes : 3 ; riz : 3 ; beurre : 0,5 ; parmesan : 0,5 ; polenta : 1,5 ; tomates pelées ou sauce tomate : 1,5 ; viande bovine : 3 ; poulet : 3 ; lapin : 3 ; jambon : 3 ; poisson : 3 ; légumes : 3 ; lait : 1,5 ; fromage : 3 ; œufs : 1,5 ; pain : 1,5 ; fruits : 3 ; flan : 0,5 ; yaourt : 0,5 ; huile d'olive : 0,5 ;

c) Distance entre le centre de cuisson et la cantine : 5 points. Le maximum des points est attribué au soumis-

rente il cui centro cottura sia ubicato alla minore distanza chilometrica dalla sede del locale mensa di cui all'art. 3 del presente bando. Tale distanza costituisce parametro di riferimento per la determinazione del punteggio da attribuire alle distanze dei locali delle altre Ditte secondo la seguente formula:

$7 \times \text{distanza minima} : \text{altra distanza}$

d) possesso certificazione ISO 9002: punteggio 5 punti

Prezzo massimo per singolo pasto a base d'asta (I.V.A. esclusa): L. 14.000, pari a Euro 7,23.

L'aggiudicazione sarà fatta a favore della Ditta che sommando il punteggio relativo a ciascuna voce di cui sopra avrà ottenuto il punteggio più alto.

Si precisa che si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venga presentata un'unica offerta per ciascuna località (art. 69 del R.D. 827/1924). In caso di offerte pari si procederà alla aggiudicazione ex art. 77 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 (esperimento di miglioria di offerta). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi le prescrizioni richieste.

Per la determinazione di eventuali offerte anomale si farà riferimento all'art. 25 del decreto legislativo 157/95.

Articolo 9

Modalità e termini di presentazione dell'offerta

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, con firma del legale rappresentante o del procuratore speciale dell'impresa offerente autenticata ai sensi della vigente normativa, come da fac-simile allegato al capitolato speciale d'appalto, attestante: a) iscrizione alla C.C.I.A.A.; b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 157/95; si precisa che i requisiti di cui ai precedenti punti a) e b) sono richiesti dalla Legge a pena di esclusione. L'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o francese, dovrà indicare il numero di partita IVA, la ragione sociale, la sede dell'offerente e l'offerta relativa a tutti i parametri valutativi di cui al precedente articolo 8 e dovrà pervenire, pena l'esclusione, unitamente alla dichiarazione di cui sopra, entro le ore 17.00 del giorno 10.09.2001 (26 gg. dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale) presso il Servizio di cui all'art. 1 e, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale di AOSTA.

Non è richiesto di ripetere le caratteristiche e le condizioni di fornitura, che devono essere, comunque, conformi a quelle specificate nel capitolato speciale d'appalto.

Non sono ammesse, pena l'esclusione, offerte parziali,

sionnaire dont le centre de cuisson est le moins éloigné de la cantine visée à l'art. 3 du présent avis. La distance en cause représente un paramètre de référence pour la détermination des points à attribuer aux distances des locaux des autres soumissionnaires, selon la formule suivante :

$7 \times \text{distance minimale} : \text{autre distance} ;$

d) Possession de la certification ISO 9002 : 5 points.

Prix maximum de chaque repas valant mise à prix (IVA exclue) : 14 000 L, soit 7,23 Euros.

Le marché est attribué au soumissionnaire qui aura obtenu le plus grand nombre de points découlant de l'addition des points relatifs à chacun des éléments susmentionnés.

Le marché est attribué même si une seule soumission est déposée au titre de chaque localité (article 69 du DR n° 827/1924). En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'article 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924 (Amélioration des offres). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution du marché si aucune des offres présentées ne répond aux conditions requises.

Aux fins de la détermination des offres irrégulières, il est fait application de l'article 25 du décret législatif n° 157/1995.

Article 9

Modalités de dépôt des soumissions

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire ou par une personne munie d'une procuration spéciale au sens de la législation en vigueur et rédigée suivant le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales ; ladite déclaration doit attester à la fois : a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995. Il est précisé que les conditions visées sous a) et b) sont requises par la loi sous peine d'exclusion. L'offre établie sur papier timbré et rédigée en langue italienne ou française, doit indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale, le siège de l'entreprise, ainsi que l'offre relative à tous les paramètres d'évaluation visés à l'article 8 du présent avis et doit parvenir, assortie de la déclaration susmentionnée, au service visé à l'art. 1^{er} du présent avis ou, si elle est acheminée par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE au plus tard le 10 septembre 2001, 17 heures (26 jours après la date de publication du présent avis au Bulletin officiel), sous peine d'exclusion.

Il n'est pas nécessaire d'indiquer les caractéristiques et les conditions de fourniture du marché, qui doivent toutefois être conformes aux conditions prévues par le cahier des charges spéciales.

Les offres partielles, conditionnées, indéterminées ou se

condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta propria o di altri.

Scaduto il termine di presentazione delle offerte non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro della offerta presentata.

Non sarà ammessa, in sede di gara, la presentazione di alcuna offerta.

Sull'involucro esterno, contenente tutta la suddetta documentazione di gara, dovrà essere riportata, pena l'esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «*Offerta della Ditta _____ – Gara per la fornitura del servizio di refezione scolastica per gli studenti pendolari delle scuole secondarie di primo e secondo grado della Regione con sede in PONT-SAINT-MARTIN – a.s. 2001/2002 – NON APRIRE*».

A pena di esclusione, detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili dal rappresentante della Società.

Questa Amministrazione si riserva la facoltà di verificare il possesso dei requisiti dichiarati dalla Ditta aggiudicataria e del piano di sicurezza sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 626/94 e successive integrazioni e modifiche.

La mancanza, l'incompletezza o l'irregolarità della documentazione richiesta determina l'esclusione dalla gara.

L'Amministrazione appaltante è esonerata da qualsiasi responsabilità per ritardi nel recapito o per invio ad ufficio diverso da quello di seguito indicato.

Articolo 10

Indirizzo per richiedere i capitoli d'oneri e la documentazione complementare

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/275846 – Fax 0165/40000). La richiesta della documentazione deve avvenire entro i 6 giorni antecedenti al termine fissato per la presentazione delle offerte. Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

Articolo 11

Modalità di finanziamento e pagamento

Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 55510) – pagamento secondo quanto specificato nel capitolato e, in ogni caso, non oltre i 60 giorni dalla data della fattura a condizione che il servizio sia stato riconosciuto regolare.

Articolo 12

Raggruppamenti

Si applica l'art. 11 del D.Lvo. 157/1995. Si precisa che i

rapportanti a toute autre soumission comportent l'exclusion du marché.

Passé le délai susmentionné, la présentation de soumissions substitutives ou complémentaires et le retrait des offres présentées ne sont pas admis.

Aucune soumission ne peut être présentée pendant la séance d'attribution du marché.

Les plis contenant les pièces susmentionnées doivent porter de manière bien visible, sous peine d'exclusion, la mention: «*Soumission de l'entreprise _____ Marché public en vue de la fourniture du service de restauration scolaire à l'intention des élèves navetteurs des écoles secondaires du deuxième degré de la Région situées à PONT-SAINT-MARTIN – A.S. 2001/2002 – NE PAS OUVRI*».

Ledit pli doit être scellé de manière à que son intégrité soit garantie et doit être signé par le représentant légal du soumissionnaire sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion du marché.

L'Administration régionale se réserve la faculté de vérifier si l'entreprise adjudicataire réunit les qualités qu'elle a déclarées et si elle dispose du plan de sécurité sur les lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété.

La non-présentation des pièces requises ou la présentation de pièces incomplètes ou irrégulières comporte l'exclusion du marché.

L'Administration régionale décline toute responsabilité quant aux éventuels retards dans le dépôt de la soumission ou à la transmission des pièces à un bureau autre de celui mentionné ci-dessous.

Article 10

Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et la documentation complémentaire

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, Rue Crétier – 11100 AOSTE – (Tél. 01 65 27 58 46 – Télécopieur: 01 65 40 000). Les pièces en cause doivent être demandées au plus tard le sixième jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions. Aucun paiement n'est requis.

Article 11

Modalités de financement et de paiement

Crédits inscrits au budget de la Région (chap. 55510) – Paiement aux termes du cahier des charges et, en tout cas, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture, à condition que le service ait été régulièrement fourni.

Article 12

Groupements d'entreprises

Il est fait application de l'art. 11 du décret législatif

requisiti di cui all'art. 7 del presente bando devono essere posseduti da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

Articolo 13
Subappalto

È fatto divieto di subappalto. L'eventuale cessione del contratto o subappalto del servizio daranno diritto all'Ente di sciogliere il contratto, senza ricorso ad atti giudiziari, e di far effettuare l'esecuzione in danno, con rivalsa sulla cauzione prestata.

Articolo 14
Apertura delle offerte e persone ammesse ad assistervi

L'apertura delle buste contenenti le offerte avverrà il giorno 13.09.2001 alle ore 16.30 presso la Direzione Politiche educative - via Crétier, 4 - 11100 AOSTA. Saranno ammessi ad assistere alle operazioni di apertura dei plichi i soggetti che esibiranno al Presidente della Commissione di gara, un documento idoneo a comprovare la loro legittimazione ad agire in nome e per conto delle Ditte partecipanti alla gara.

Articolo 15
Cauzione definitiva

La Ditta aggiudicataria dovrà versare, ai sensi dell'articolo 54 del Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827, entro 15 giorni dalla data di aggiudicazione, una reale e valida cauzione pari al 5% dell'importo netto contrattuale.

La mancata costituzione della cauzione definitiva nel termine prescritto costituisce causa di revoca dell'affidamento. Il deposito cauzionale verrà svincolato solo dopo l'esecuzione completa di tutti gli obblighi contrattuali dell'aggiudicatario. Non saranno concessi esoneri dal versamento della cauzione definitiva.

Articolo 16
Altre informazioni

- a) Il fac-simile di dichiarazione di cui all'art. 7 ed il capitolato speciale d'oneri potranno essere richiesti all'indirizzo indicato all'art. 1.
- b) Le spese di stipulazione del contratto saranno a carico della Ditta aggiudicataria.
- c) Si precisa che questa Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e la dichiarazione allegata e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.
- d) Ai sensi dell'art. 10 L. 675/96, si informa che i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità

n° 157/1995. Les conditions prévues par l'article 7 du présent avis doivent être remplies par chacune des entreprises du groupement.

Article 13
Sous-traitance

Le service ne peut faire l'objet de sous-traitance. L'éventuelle cession du contrat ou l'éventuel recours à la sous-traitance donnent droit à la collectivité passant le marché de résoudre le contrat, sans avoir recours à des actes judiciaires, et de faire exécuter le service en utilisant le cautionnement versé par l'adjudicataire.

Article 14
Personnes admises à l'ouverture des plis

L'ouverture des plis aura lieu le 13 septembre 2001, 16h30, à la Direction des politiques de l'éducation - 4, Rue Crétier - 11100 AOSTE. Peuvent assister à l'ouverture des plis les personnes qui présentent au président de la commission d'adjudication une pièce attestant leur droit d'agir au nom et pour le compte des soumissionnaires.

Article 15
Cautionnement définitif

Aux termes de l'art. 54 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924, l'adjudicataire est tenu de verser, dans les 15 jours qui suivent la date de la passation du marché, un cautionnement définitif s'élevant à 5 p. 100 du montant contractuel net.

La non-constitution du cautionnement définitif dans le délai fixé comporte la révocation de l'attribution du marché. Le cautionnement ne sera restitué à l'adjudicataire que lorsque celui-ci aura rempli toutes les obligations prévues par le contrat. Aucune exemption du versement du cautionnement définitif ne sera admise.

Article 16
Indications supplémentaires

- a) Le fac-similé de la déclaration visée à l'art. 7 du présent avis et le cahier des charges spéciales peuvent être obtenus à l'adresse indiquée à l'art. 1^{er} ;
- b) Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire ;
- c) Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et la déclaration y afférente ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ;
- d) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que le traitement des données relatives aux personnes physiques et morales aura lieu dans le respect du

eccedente l'oggetto della presente gara. Tutte le operazioni della gara relativa al presente bando, fino all'aggiudicazione, saranno espletate dall'Ente appaltante.

N. 281

principe de la discrétion, dans les limites des objectifs du marché visé au présent avis. Toutes les opérations afférentes audit marché, jusqu'à l'attribution de celui-ci, sont du ressort de l'administration passant le marché.

N° 281
